



PERCORSI DI FORMAZIONE SCUOLA-LAVORO UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA - A.A. 2026-2027

Dipartimento/i e Struttura ospitante	DUSIC – Plesso di Lingue, viale San Michele, 9
Titolo del percorso FSL	Tradurre la Cina: racconti popolari, proverbi e influenze occidentali
Referente del progetto formativo e contatti	Giulia Falato (Università di Parma) Plesso di Lingue, viale San Michele, 9 studio 22 Email: giulia.falato@unipr.it Per il Liceo Scientifico G. Marconi: Valentina Ruini (ruiniv@liceomarconi.parma.it)
Abstract del progetto formativo	Questa serie di incontri è pensata per offrire a studenti e studentesse di liceo con una pregressa conoscenza del cinese (livello A2-B1) l'opportunità di approfondire tecniche di traduzione attraverso 5 lezioni monotematiche. Queste ultime incorporeranno generi diversi della letteratura cinese — racconti popolari, aneddoti legati a proverbi, poesie e favole di Esopo in lingua cinese — adattati alle competenze linguistiche degli apprendenti, per permettere loro di familiarizzare con sfide e strategie tipiche del mestiere del traduttore. A una prima lezione introduttiva sugli approcci e sulle sfide della traduzione cinese-italiano, seguiranno 4 incontri durante i quali studenti e studentesse saranno guidati/e alla lettura e alla traduzione di brani letterari o poetici, così da essere esposti/e a una varietà di generi, stili e lemmi tale da arricchire la loro competenza linguistica e la loro comprensione testuale. All'interno del percorso sarà inoltre dedicata particolare attenzione all'uso consapevole degli strumenti di intelligenza artificiale applicati alla traduzione, con l'obiettivo di riflettere sulle loro potenzialità, sui loro limiti e sul ruolo imprescindibile delle competenze linguistiche, culturali e critiche del traduttore.
Articolazione delle attività (se prevista suddivisione in moduli; attività laboratoriali etc.)	



**UNIVERSITÀ
DI PARMA**

Periodo di svolgimento e durata (comunicare i desiderata direttamente al referente del progetto formativo entro il ...)	Marzo – aprile 2027
Modalità di svolgimento (presenza o distanza)	5 lezioni frontali in presenza presso il Plesso di Lingue in viale San Michele, 9 Parma.
Numero ore di formazione in materia di Sicurezza	Prima dell’inizio del percorso, lo studente <u>deve</u> aver svolto 4 ore di formazione generale, erogata dalla scuola e una parte di formazione specifica, erogata in modalità online dall’Università, da definire.
Numero di studenti/studentesse accolti/e (indicare eventuali tipologie di scuole di provenienza preferenziali o classe/i di appartenenza – es. classi quinte)	Liceo Scientifico Guglielmo Marconi, Parma Classe 4 [^] (circa 15 studenti)
Note	